



**Ingrid Mumm**  
Landeskoordinatorin für  
Aids, Kinder und Familie

**Aidshilfe Niedersachsen e.V.**

Schuhstraße 4, 30159 Hannover  
Telefon 0511 13 22 12 – 08  
Mobil 0176 50 94 16 21  
mumm@niedersachsen.aidshilfe.de  
www.niedersachsen.aidshilfe.de  
www.positive-network.de

Per Telefon können Sie mich erreichen  
Mo bis Do von 10:00 bis 16:00 Uhr.  
Gern vereinbare ich mit Ihnen auch einen Termin.

**Ihre Spende hilft!**

Bank für Sozialwirtschaft  
Aidshilfe Niedersachsen  
Konto „Kinder & HIV“  
IBAN: DE35 2512 0510 0007 4106 08  
BIC: BFSWDE33HAN

(Freistellungsbescheid Finanzamt: Hannover/Nord  
Nr.:25/207/26886 vom 27.08.2015)



Niedersächsisches Ministerium  
für Soziales, Gesundheit  
und Gleichstellung



MICHAEL STICH STIFTUNG

Dieser Flyer wurde überreicht durch:



**Projekt der Aidshilfe Niedersachsen:  
HIV-Beratung und Aids-Prävention  
für Migrantenfamilien**

Wir sprechen Deutsch  
We speak english  
Nous parlons français

## Leben mit HIV/Aids (Deutsch)

Positive Kids ist ein spezielles Angebot der Aidshilfe Niedersachsen für Familien mit Migrationshintergrund und/oder Fluchterfahrung. Im Mittelpunkt stehen Kinder und Jugendliche, die selbst von HIV betroffen sind oder mit Angehörigen leben, die infiziert sind.

### Wir haben Antworten auf viele Ihrer Fragen:

- Wo finde ich Hilfe und Unterstützung?
- Wen muss ich von der HIV-Infektion unterrichten?
- Welche Ämter sind für mich zuständig?
- Wo kann ich medizinische Hilfe finden?
- Wie funktioniert das deutsche Gesundheitssystem?
- Wie lerne ich andere Familien mit HIV kennen?

### Das können wir für Sie und Ihre Familie tun:

- Wir informieren Sie anonym und kostenlos und über HIV und Aids, gerade auch in der Schwangerschaft.
- Wir lotsen Sie durch das deutsche Gesundheits- und Hilfesystem.
- Wir helfen Ihnen bei der Suche nach geeigneten Ärztinnen und Ärzten.
- Wir unterstützen Sie bei Problemen mit Ämtern, Kindergärten, Schulen und vermitteln bei Bedarf geeignete Dolmetscher\_innen.
- Wir bieten kultursensible Veranstaltungen für die ganze Familie zu Gesundheit, Schwangerschaft, Impfungen an.
- Wir organisieren erlebnisorientierte Freizeitangebote für Eltern und Kinder.
- Wir sind eine Nicht-Regierungs-Organisation



## Living with HIV/Aids (English)

Positive Kids is a special offer of the Aids-Foundation Niedersachsen for families with migration background and/or refugee experience. The focus is on children and adolescents who are affected by HIV themselves or live with relatives who are infected.

### We have answers to many of your questions:

- Where can I find help and support?
- Who do I need to inform about the HIV infection?
- Which departments are responsible for me?
- Where can I find medical help?
- How does the German health system work?
- How do I meet other families with HIV?

### What we can do for you and your family:

- We inform you anonymously and free of charge and about HIV and AIDS, especially in pregnancy.
- We will guide you through the German health and help system.
- We help you to find suitable doctors.
- We offer support for problems with offices, kindergartens, schools and, if necessary, arrange suitable interpreters.
- We offer cultivable events for the whole family to health, pregnancy and vaccinations.
- We organize event-oriented leisure activities for parents and children.
- We are a non-governmental organization



## Vivre avec le VIH/SIDA (Français)

Positive Kids est une offre spécifique de Aidshilfe Niedersachsen pour les familles issues de l'immigration, déplacées et/ou exilées. Les enfants et les jeunes vivants avec le VIH ou avec des parents atteints du VIH sont au centre de notre action.

### Nous sommes toujours à votre écoute et répondrons à vos questions telles :

- Où trouver de l'aide et du soutien?
- Qui informer de l'infection?
- Quelles sont les autorités compétentes?
- Où trouver l'aide médicale?
- Comment fonctionne le système de santé allemand?
- Comment rencontrer d'autres familles se trouvant dans la même situation?

### Notre service et aide pour votre famille – Nous pouvons :

- Vous informer et conseiller anonymement et gratuitement au sujet du VIH/ SIDA surtout dans la grossesse.
- Vous guider à travers la jungle du système de santé allemand.
- Vous aider à trouver les bons médecins.
- Vous aider dans vos démarches administratives, à l'école, la maternelle et vous mettre en contact avec de bons traducteurs et interprètes .
- Organiser des évènements autour des sujets liés santé, la grossesse et les vaccins.
- Organiser des activités de loisir parents-enfants.
- Nous sommes une organisation à but non lucratif.